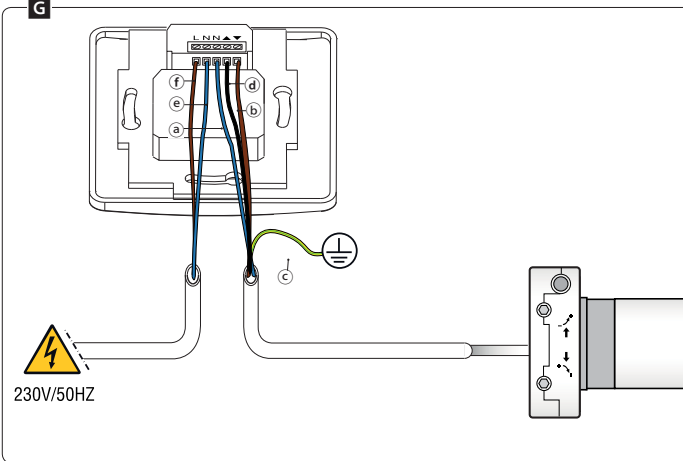
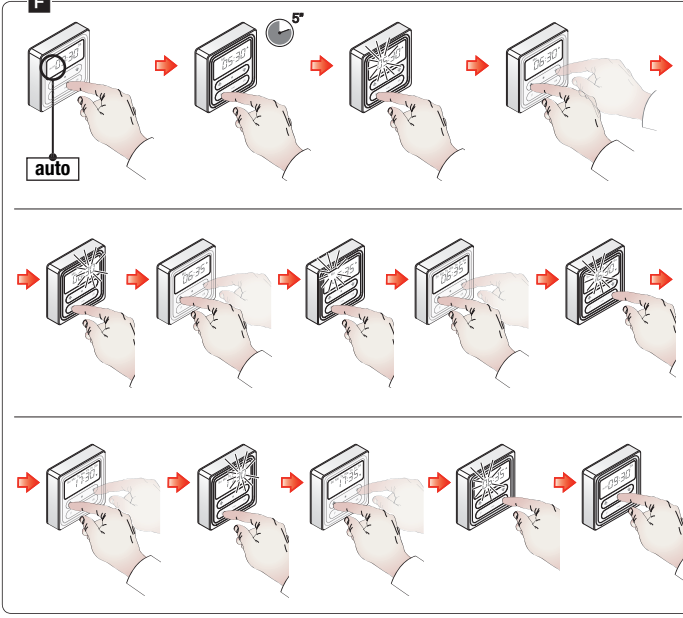
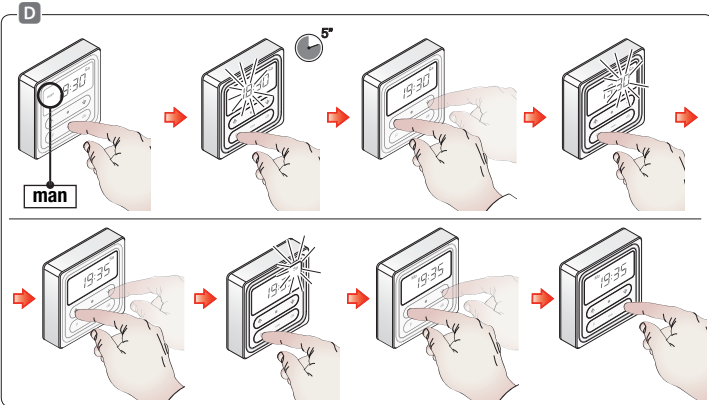
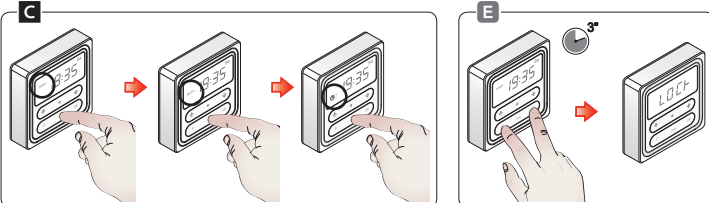
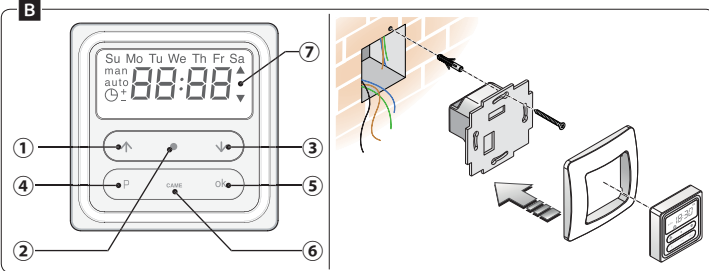
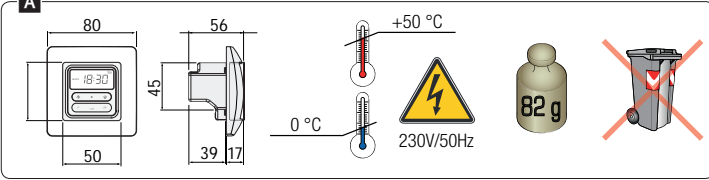


IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Português
PL	Polski

CAME S.P.A.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 - Dossino di Casier
Trentino - Italy

CAME.COM



ITALIANO
CARATTERISTICHE TECNICHE A
LEGENDA SIMBOLI
▲ Parti da leggere con attenzione.
△ Parti riguardanti la sicurezza.
⌚ Durata di tempo per il quale deve essere premuto il pulsante.
DEFINIZIONE
Timer per motore asincrono monofase alimentato a tensione di rete con finecorsa elettromeccanico destinato ad automatizzazioni di tende, tapparelle e similari, dotato di display, con la possibilità di impostare un orario desiderato per l'invio di un comando di apertura ed uno di chiusura.
Dati tecnici
Potenza massima motori 500 W / 400 VA
Temperatura d'esercizio 0°C / +50°C
Alimentazione 230 V AC ± 5% 50 Hz
Tempo di durata manovra 4 min.

Collegamento Alimentazione quadro
Utilizzare cavi tipo H05V-F conformi alla 60227 IEC 53 (IEC)
Lunghezza cavo 1 < 10 m 2G x 0,75 mm²
Lunghezza cavo 10 < 20 m 2G x 1 mm²
Lunghezza cavo 20 < 30 m 2G x 1,5 mm²
Collegamento Alimentazione motore
Utilizzare cavi tipo H05V-F conformi alla 60227 IEC 53 (IEC)
Lunghezza cavo 1 < 10 m 4G x 0,75 mm²
Lunghezza cavo 10 < 20 m 4G x 1 mm²
Lunghezza cavo 20 < 30 m 4G x 1,5 mm²

INSTALLAZIONE
▲ L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto alle normative vigenti.
▲ Tutti i collegamenti devono essere eseguiti senza presenza di alimentazione elettrica.
DESCRIZIONE B
① Salita: controllo salita motore o incremento valore.
② Stop: controllo fermata motore o uscita dalla programmazione.
③ Discesa: controllo discesa motore o decremento valore.
④ Tasto P: entrata in programmazione.
⑤ Tasto Ok: conferma operazione.
⑥ Tasto logo CAME: cambio modalità o funzione LEARN.
⑦ Display.

CAMBIO DELLA MODALITÀ C
Modalità MANUALE
I pulsanti controllano la rotazione del motore. La funzione timer non è utilizzabile.
Modalità AUTOMATICA
I pulsanti controllano la rotazione del motore. Il motore è controllato dalla funzione timer.

Modalità RANDOM
I pulsanti controllano la rotazione del motore. La funzione timer controlla il motore, in modo casuale, in un intervallo di più o meno 15 minuti circa dall'orario impostato.
⌚ L'intervallo di tempo tra la salita e la discesa nella modalità timer deve essere maggiore di 32 minuti o compariranno degli errori (E → I) sul display e il sistema uscirà dalla modalità di impostazione.
IMPOSTAZIONE ORA CORRENTE D
Procedere come indicato in figura.
PROCEDURA DI BLOCCO E
Procedere come indicato in figura. Ripetere la procedura per uscire dalla funzione di blocco.
IMPOSTAZIONE TIMER F
Con questa operazione si programma l'orario del comando di apertura e chiusura impartito automaticamente dal timer.
Funzione Learn
Una volta memorizzati gli orari di apertura e chiusura tenere premuto il tasto logo Came finché non compare la scritta learn sul display; in questo modo il programma è salvato come default. Successive interruzioni di corrente non modificano tale impostazione.

COLLEGAMENTI ELETTRICI G
a) blu (comune)
b) marrone (fase)
c) giallo/verde (terra)
d) nero (fase)
e) neutro dell'alimentazione
f) fase dell'alimentazione
▲ Non collegare più di 1 motore per ogni centrale.
▲ Rispettare scrupolosamente i collegamenti previsti.
▲ Un collegamento errato può provocare guasti gravi alla centralina.
⌚ Se la direzione di salita non è concordata col tasto, invertire filo nero (d) e marrone (e).
DISMISSIONE E SMALTIMENTO
Prima di procedere verificare le normative specifiche vigenti nel luogo di installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti, semplicemente effettuando la raccolta differenziata. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono contenere sostanze inquinanti. Vanno rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.
NON INSERIRE NELL'AMBIENTE
I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

DICHIARAZIONE CE DI INCORPORAZIONE
Came S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive EMC 2014/30/EU.
Per richiedere una copia conforme all'originale contattare Came S.p.A.

MANUALE mode
The buttons control motor rotation. The timer function cannot be used.
AUTOMATIC mode
The buttons control motor rotation. The motor is controlled by the timer function.

ENGLISH
TECHNICAL CHARACTERISTICS A
KEY TO SYMBOLS
▲ Parts to read carefully.
△ Parts about safety.
⌚ Duration for which the button must be pressed.
DEFINITION
Timer for mains-powered single phase asynchronous motor with electromechanical limit switch, designed for operations for awnings, shutters and the like, equipped with display where it is possible to set a specific time for sending an opening command and a closing command.
Technical data
Maximum motor power 500 W / 400 VA
Operating temperature 0°C / +50°C
Power supply 230 V AC ± 5% 50 Hz
Manoeuvre duration 4 min.

Cable type and cross-section
Connection Panel power supply
Use H05V-F type cables that are 60227 IEC 53 (IEC) compliant
Cable length 1 < 10 m 2G x 0,75 mm²
Cable length 10 < 20 m 2G x 1 mm²
Cable length 20 < 30 m 2G x 1,5 mm²
Connection Motor power supply
Use H05V-F type cables that are 60227 IEC 53 (IEC) compliant
Cable length 1 < 10 m 4G x 0,75 mm²
Cable length 10 < 20 m 4G x 1 mm²
Cable length 20 < 30 m 4G x 1,5 mm²

INSTALLATION
▲ Installation must be carried out by qualified and experienced personnel in compliance with applicable regulations.
▲ All connections must be made while the electrical power is disconnected.
DESCRIPTION B
① Up: controls the up motor movement or increases the value.
② Stop: controls the motor stop or exits programming mode.
③ Down: controls the down motor movement or decreases the value.
④ P button: enters programming mode.
⑤ OK button: confirms the operation.
⑥ CAME logo button: changes mode or LEARN function.
⑦ Display.
CHANGING MODE C

MANUAL mode
The buttons control motor rotation. The timer function cannot be used.
AUTOMATIC mode
The buttons control motor rotation. The motor is controlled by the timer function.

RANDOM mode
The buttons control motor rotation. The timer function controls the motor, randomly, at an interval of about 15 minutes before or after the set time.
⌚ The interval between the up and down movements in timer mode must be longer than 32 minutes or error messages (E → I) will appear on the display and the system will exit setup mode.
SETTING THE CURRENT TIME D
Proceed as shown in the figure.
BLOCK PROCEDURE E
Proceed as shown in the figure. Repeat the procedure to exit the block function.
SETTING THE TIMER F
This operation programs the times of the opening and closing commands given automatically by the timer.
Learn function
Once the opening and closing times have been memorised, press the button with the Came logo until the word LEARN appears on the display. This saves the program as default. Any subsequent power failures will not change this setting.

ELECTRICAL CONNECTIONS G
a) blue (common)
b) brown (phase)
c) yellow/green (earth)
d) black (phase)
e) power supply neutral
f) power supply phase
▲ Do not connect more than one motor for each unit.
▲ Respect the envisaged connections.
▲ Improper connection may cause serious damage to the unit.
⌚ If the upward direction does not match the button, invert the black wire (d) and the brown wire (e).
DISMANTLING AND DISPOSAL
Before proceeding with these operations, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of installation. Packaging components (cardboard, plastic etc.) can be disposed of together with normal household waste without any difficulty, by simply separating the different types of waste and recycling them. Other components (circuit boards, transmitter batteries etc.) may contain pollutants. They should therefore be removed and handed over to companies authorised to recover and dispose of them.
DISPOSE OF PROPERLY!
The data and information provided in this manual are subject to change at any time without prior notice.

EC DECLARATION OF INCORPORATION
Came S.p.A. declares that this device conforms to the essential, pertinent requirements provided by directives EMC 2014/30/EU. To request a true copy, contact Came S.p.A.

MANUAL mode
The buttons control motor rotation. The timer function cannot be used.
AUTOMATIC mode
The buttons control motor rotation. The motor is controlled by the timer function.

FRANÇAIS
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES A
LEGENDE SYMBOLES
▲ Parties à lire attentivement.
△ Parties concernant la sécurité.
⌚ Durée d'enfoncement de la touche.
DEFINITION
Temporisateur pour moteur asynchrone monophasé, alimenté à la tension du réseau avec fin de course électromécanique, destiné à des automatismes de stores, volets roulants et produits similaires, doté d'un afficheur, avec la possibilité de configurer un horaire souhaité pour l'envoi d'une commande d'ouverture et d'une commande de fermeture.
Données techniques
Puissance maximale moteurs 500 W / 400 VA
Température de fonctionnement 0°C / +50°C
Alimentation 230 VCA ± 5% 50 Hz
Temps de durée de la manœuvre 4 min

Type et section câbles
Connexion Alimentation armoire
Utiliser par contre des câbles H05V-F conformes à la norme 60227 IEC 53 (IEC)
Longueur câble 1 < 10 m 3G x 0,75 mm²
Longueur câble 10 < 20 m 3G x 1 mm²
Longueur câble 20 < 30 m 3G x 1,5 mm²
Connexion Alimentation moteur
Utiliser par contre des câbles H05V-F conformes à la norme 60227 IEC 53 (IEC)
Longueur câble 1 < 10 m 4G x 0,75 mm²
Longueur câble 10 < 20 m 4G x 1 mm²
Longueur câble 20 < 30 m 4G x 1,5 mm²

INSTALLATION
▲ L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
▲ Mettre hors tension avant d'effectuer les branchements.
DESCRIPTION B
① Montée : contrôle montée moteur ou augmentation valeur.
② Arrêt : contrôle arrêt moteur ou sortie de la programmation.
③ Descende : contrôle descente moteur ou diminution de la valeur.
④ Touche P : entrée en mode programmation.
⑤ Touche Ok : confirmation opération.
⑥ Touche logo CAME : changement de modalité ou fonction LEARN.
⑦ Afficheur.
CHANGEMENT DE LA MODALITÉ C

MANUELLE mode
Les boutons contrôlent la rotation du moteur. La fonction temporisateur n'est pas utilisable.
MODALITÉ AUTOMATIQUE
Les boutons contrôlent la rotation du moteur. Le moteur est contrôlé par la fonction temporisateur.

Modalità RANDOM
Les boutons contrôlent la rotation du moteur. La fonction temporisateur contrôle le moteur, au hasard, selon un intervalle de plus ou moins 15 minutes environ par rapport à l'heure configurée.
⌚ L'intervalle de temps entre la montée et la descente en mode temporisateur doit être supérieur à 32 minutes. Dans le cas contraire, l'afficheur visualisera des erreurs (E → I) et le système sortira de la modalité de configuration.
CONFIGURATION HEURE COURANTE D
Procéder comme indiqué sur la figure.
PROCÉDURE DE BLOCCAGE E
Procéder comme indiqué sur la figure. Répéter la procédure pour sortir de la fonction de blocage.
CONFIGURATION TEMPORISATEUR F
Cette opération permet de programmer l'heure de la commande d'ouverture et de fermeture automatiquement envoyée par le temporisateur.
Function Learn
Après avoir mémorisé les horaires d'ouverture et de fermeture, maintenir la touche logo Came enfoncée jusqu'à ce que l'afficheur visualise le message « learn » ; le programme est ainsi sauvegardé comme programme par défaut. Toute autre coupure de courant ne modifie pas cette configuration.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES G
a) bleu (commun)
b) marron (phase)
c) jaune/vert (terre)
d) noir (phase)
e) neutre de l'alimentation
f) phase de l'alimentation
▲ Ne connecter qu'un seul moteur pour chaque centrale.
▲ Respecter scrupuleusement les branchements prévus.
▲ Un branchement incorrect peut gravement endommager la centrale.
⌚ Si le sens de la montée et la touche ne correspondent pas, inverser fil noir (d) et marron (e).
MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION
Avant d'effectuer ces opérations, contrôler les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation. Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés en procédant tout simplement à la collecte différenciée. D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent contenir des substances polluantes. Il faut les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.
NE PAS JETER DANS LA NATURE!
Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

DECLARATION CE D'INCORPORATION
Came S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par les directives EMC 2014/30/EU. Pour une copie conforme à l'original, contacter Came S.p.A.

MANUELLE mode
Les boutons contrôlent la rotation du moteur. La fonction temporisateur n'est pas utilisable.
MODALITÉ AUTOMATIQUE
Les boutons contrôlent la rotation du moteur. Le moteur est contrôlé par la fonction temporisateur.

RUSKIJSKI	
ЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	
▮ Разделы, требующие внимательного прочтения.	
▮ Разделы, касающиеся безопасности.	
☞ Требуемая продолжительность нажатия кнопки.	
НАЗНАЧЕНИЕ	
Таймер для асинхронного однофазного двигателя с электромеханическими концевыми выключателями и сетевым электропитанием предназначен для автоматизации маркировки, роллставов и подобных операций. Он оснащен дисплеем и позволяет устанавливать желаемое время для подачи команды открытия и закрытия.	
Технические характеристики	
Максимальная мощность привода	500 Вт / 400 ВА
Диапазон рабочих температур	0°С / +50°С
Электропитание	~230 В, ± 5%, 50 Гц
Продолжительность движения	4 мин.

Тип и сечение кабелей	
Подключение <i>Электропитание</i>	
Кабель des Tyрs H05V-F, die der 60227 IEC 53 entsprechen, verwenden	
Длина кабеля 1 < 10 м	2᠖ x 0,75 mm²
Длина кабеля 10 < 20 м	2᠖ x 1 mm²
Длина кабеля 20 < 30 м	2᠖ x 1,5 mm²

Подключение <i>Привод</i>	
Кабель des Tyрs H05V-F, die der 60227 IEC 53 entsprechen, verwenden	
Длина кабеля 1 < 10 м	4᠖ x 0,75 mm²
Длина кабеля 10 < 20 м	4᠖ x 1 mm²
Длина кабеля 20 < 30 м	4᠖ x 1,5 mm²

МОНТАЖ

▮ Монтаж должен проводиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.
▮ Все электрические подключения должны выполняться после полного обесточивания системы.

ОПИСАНИЕ

- 1) Вверх: управление движением привода вверх или увеличение значения.
- 2) Стоп: управление остановкой привода или выход из процедуры программирования.
- 3) Вниз: управление движением привода вниз или уменьшение значения.

- 4) Кнопка P: начало процедуры программирования.
- 5) Кнопка OK: подтверждение операции.
- 6) Кнопка с логотипом CAME: смена режима.
- 7) Дисплей.

СМЕНА РЕЖИМА

РУЧНОЙ РЕЖИМ

Кнопки управляют вращением привода. Функция таймера недоступна.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

Кнопки управляют вращением привода. Таймер управляет работой привода.

СПУСКИЕ РЕЖИМЫ

Кнопки управляют вращением привода. Таймер управляет приводом в случайном режиме в интервале прибл. 15 мин. от заданного времени.

- ▮ Интервал времени между командами открыть и закрыть в режиме с таймером должен превышать 32 минуты. Иначе на дисплее появится сообщение об ошибке (E- 3) и система выйдет из режима настройки.

УСТАНОВКА ТЕКУЩЕГО ВРЕМЕНИ

Выполните действия, как показано на рисунке.

ПРОЦЕДУРА БЛОКИРОВКИ

Выполните действия, как показано на рисунке. Повторите процедуру для выхода из режима блокировки.

НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА

С помощью этой процедуры устанавливается время автоматической подачи таймером команды открыть или закрыть систему.

Функция "Learn"
После программирования времени открытия и закрытия, нажмите и удерживайте в нажатом положении кнопку с логотипом CAME до тех пор, пока на дисплее не появится надпись "Learn". Программа будет использоваться по умолчанию.
Последующие отключения электропитания не приведут к изменению этой настройки.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКОЛЮЧЕНИЯ

- Ⓞ синий (общий)
- Ⓞ коричневый (фаза)
- Ⓞ желто-зеленый (земля)
- Ⓞ черный (фаза)
- Ⓞ нейтральный питания
- Ⓞ фаза питания
- ▮ Не подключайте более одного привода к блоку управления.
- ▮ Выполните все предусмотренные подключения.
- ▮ Неправильно выполненное подключение может привести к серьезным неисправностям блока управления.
- ▮ Если направление подъема не соответствует направлению, указанному на кнопках, поменяйте черный Ⓞ и коричневый провода (6) местами.

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производится эксплуатация изделия. Упаковочные компоненты (картон, пластик и т.д.) — утилизируемые твердые отходы, которые необходимо просто разложить, чтобы они могли быть переработаны. Другие компоненты (электронные платы, батареи) брелков-передатчиков и т.д.) могут содержать загрязняющие вещества. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.
НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!
Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СЕ

De Came S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinien EMC 2014/30/EU entspricht.

Чтобы получить копию, соответствующую оригиналу, свяжитесь с Came S.p.A.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

ZEICHENERKLÄRUNG

- ▮ Sorgfältig durchzulesende Abschnitte.
- ▮ Sicherheitsrelevante Abschnitte.

- ☞ Zeitspanne, während der der Taster gedrückt werden muss.

BESCHREIBUNG

Timer für Einphasen-Asynchronmotor, der mit Netzspannung versorgt wird - mit elektronischem Endlagenschalter für den Antrieb von Markisen, Rollläden u.ä.. Mit Display- as kann eine beliebige Uhrzeit zu der ein Auf- bzw. Zufußbetrieb erfolgen soll, eingegeben werden.

Technische Daten

Max. Leistung der Motoren	500 W / 400 VA
Betriebstemperatur	0°С / +50°С
Betriebsspannung	230 V AC, ± 5% 50 Hz
Betriebsdauer	4 min.

Kabeltyp und Kabelstärke

<i>Anschluss</i> <i>Stromversorgung</i> <i>Steuereinheit</i>	
Schnellr verwenden Kabeltyp H05V-F, соответствующее 60227 IEC 53 (EC)	
Kabellänge 1 < 10 м	2᠖ x 0,75 mm²
Kabellänge 10 < 20 м	2᠖ x 1 mm²
Kabellänge 20 < 30 м	2᠖ x 1,5 mm²

<i>Anschluss</i> <i>Stromversorgung</i> <i>Antrieb</i>	
Schnellr verwenden Kabeltyp H05V-F, соответствующее 60227 IEC 53 (EC)	
Kabelänge 1 < 10 м	4᠖ x 0,75 mm²
Kabelänge 10 < 20 м	4᠖ x 1 mm²
Kabelänge 20 < 30 м	4᠖ x 1,5 mm²

MONTAGE

- ▮ Die Montage muss von erfahrenen Fachleuten entsprechend den derzeit gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- ▮ Sämtliche Anschlüsse müssen ohne Stromzufuhr vorgenommen werden.

BESCHREIBUNG

- 1) Hoch: Steuerung des Hochfahrens des Antriebs bzw. die Erhöhung des Werts.
- 2) Stop: Steuerung des Stopps des Antriebs bzw. den Ausstieg aus der Programmierphase.
- 3) Runter: Steuert das Runterfahren des Antriebs bzw. die Verringerung des Werts.
- 4) Taster P: Einstieg in die Programmierphase.
- 5) Taster OK: Vorgang bestätigt.
- 6) Taster Logo CAME: Wechsel der Betriebsweise bzw. LEARN-Funktion.
- 7) Display.

WECHSEL DER BETRIEBSWEISE

MANUELLER Betrieb

Die Taster steuern die Drehrichtung des Antriebs. Die Timer-Funktion kann nicht verwendet werden.

AUTOMATISCHER Betrieb

Die Taster steuern die Drehrichtung des Antriebs. Der Antrieb wird über die Timer-Funktion gesteuert.

ZUFÜHRUNG

Die Taster steuern die Drehrichtung des Antriebs. Die Timer-Funktion steuert den Antrieb in zufälliger Art in einer Zeitspanne von 15 Minuten vor oder nach der eingestellten Uhrzeit.

- ▮ Die Pause zwischen dem Hoch- und dem Runterfahren in der Art. B. Betriebeser Timer muss länger als 32 Minuten sein, sonst werden auf dem Display Fehlermeldungen angezeigt (E- 3) und das System steigt aus der Funktion Einstellung aus.

EINGABE JETZTZEIT

Wie in der Abb. dargestellt vorgehen.

SPERRPROZEDUR

Wie in der Abb. dargestellt vorgehen.

Den Vorgang wiederholen, um aus der Sperrfunktion auszugehen.

EINSTELLUNG TIMER

Zu Fuß die Uhrzeit festgelegt, in der der Auf- und Zufußbetrieb vom Timer übertragen wird.

Learn-Funktion
Nach Einspeicherung der Uhrzeiten für den Auf- bzw. Zufuß den Taster Logo Came drücken, bis auf dem Display die Anzeige leam erscheint; auf diese Weise wird das Programm als Default gespeichert.
Diese Einstellung wird nicht durch spätere Stromausfälle geändert.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Ⓞ blau (neutral)
- Ⓞ braun (Phase)
- Ⓞ gelb/grün (Erde)
- Ⓞ schwarz (Phase)
- Ⓞ neutrale Spannung
- ▮ Phase für Stromung
- ▮ Pro Empfänger-Anschluss nur einen Antrieb anschließen.
- ▮ Die vorgesehenen Anschlüsse genau beachten.
- ▮ Ein fehlerhafter Anschluss kann die Empfangseinheit schwer beschädigen.
- ▮ Sollte die Hochbewegung nicht dem Taster entsprechen, die schwarzen (d) und den braunen Draht (a) austauschen.

ABBAU UND ENTSORGUNG

Vor der Entsorgung sollte man sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Papier, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schrottsalfe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.
NICHT IN DIE UMWELT GELASSEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

EG-EINBAUERKLÄRUNG

CAME S.p.A. заявляет, что это устройство соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивой EMC 2014/30/EU.
Um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern, die CAME S.p.A. kontaktieren.

Modalidade RANDOM

Os botões controlam a rotação do motor. A função timer controla o motor, de forma casual, num intervalo de mais ou menos 15 min aproximadamente, a partir do horário predefinido.
▮ Intervalo de tempo entre a subida e a descida na modalidade timer deve ser maior do que 32 minutos ou apareçador erros (E- 3) no ecrã e o sistema sairá da modalidade de configuração.

CONFIGURAÇÃO DA HORA ACTUAL

Proceda como indicado na figura.

PROCEDIMENTO DE BLOQUEIO
Proceda como indicado na figura.

Repta o procedimento para sair da função de bloqueio.

CONFIGURAÇÃO TIMER

Com esta operação se programa o horário do comando de abertura e fechamento de forma automática pelo timer.
Função Learn
Após a memorização dos horários de abertura e fechamento mantémse premido a tecla logotipo Came, até que apareça a escrita leam no ecrã, deste modo o programa é gravado como predefinido.
Interrupções sucessivas da corrente não alteram esta configuração.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS
Ⓞ azul (comum)
Ⓞ castanho (fase)
Ⓞ amarelo/verde (terra)
Ⓞ preto (fase)
Ⓞ neutro da alimentação
Ⓞ fase da alimentação

- ▮ Não ligue mais de um motor para cada central.
- ▮ Respeite rigorosamente as ligações previstas.
- ▮ Uma ligação errónea pode ocasionar avarias graves na central electrónica.
- ▮ Se a direcção da subida não responder à tecla, inverta o fio preto (d) e castanho (b).

Com esta operação se programa o horário do comando de abertura e fechamento de forma automática pelo timer.

Após a memorização dos horários de abertura e fechamento mantémse premido a tecla logotipo Came, até que apareça a escrita leam no ecrã, deste modo o programa é gravado como predefinido.
Interrupções sucessivas da corrente não alteram esta configuração.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

- Ⓞ azul (comum)
- Ⓞ castanho (fase)
- Ⓞ amarelo/verde (terra)
- Ⓞ preto (fase)
- Ⓞ neutro da alimentação
- ▮ fase da alimentação
- ▮ Não ligue mais de um motor para cada central.
- ▮ Respeite rigorosamente as ligações previstas.
- ▮ Uma ligação errónea pode ocasionar avarias graves na central electrónica.
- ▮ Se a direcção da subida não responder à tecla, inverta o fio preto (d) e castanho (b).

ELIMINACIÃO E DESMANTAMENTO

Antes de continuar, verifique as normas específicas vigentes no local de instalação. Os componentes da embalagem (plástico, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados através da colecta selectiva. Outros componentes (placas electrónicas, baterias e transmissores, etc.) podem conter substâncias poluentes. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.
NO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento sem obrigação de prévio aviso.

DECLARAÇÃO CE DE INCORPORAÇÃO

Para uma cópia de acordo ao original, contacte Came S.p.A.

ESPAÑOL

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

LEYENDA SÍMBOLOS

- ▮ Partes a leer con mucha atención.
- ▮ Partes concernientes a la seguridad.

- ☞ Lasso de tiempo que debe ser presionado el pulsador.

DEFINICIÓN

Timer para motor asíncrono monofásico alimentado con tensión de red con final de carrera electromecánico para automatizaciones de toldos, persianas y similares, provisto de display, con la posibilidad de programar un horario deseado para el envío de un mando de apertura y uo de cierre.

Datos técnicos

Potencia máxima motores	500 W / 400 VA
Temperatura de funcionamiento	0°С / +50°С
Alimentación	230 V AC ± 5% 50 Hz
Tiempo de duración manobra	4 min.

Tipo y sección cables

<i>Conexión</i> <i>Alimentación cuadro</i>	
Utilizar cables tipo H05V-F conformes a la 60227 IEC 53 (CE)	
Longitud cable 1 < 10 m	2᠖ x 0,75 mm²
Longitud cable 10< 20 m	2᠖ x 1 mm²
Longitud cable 20< 30 m	2᠖ x 1,5 mm²

<i>Conexión</i> <i>Alimentación motor</i>	
Utilizar cables tipo H05V-F conformes a la 60227 IEC 53 (CE)	
Longitud cable 1 < 10 m	4᠖ x 0,75 mm²
Longitud cable 10< 20 m	4᠖ x 1 mm²
Longitud cable 20< 30 m	4᠖ x 1,5 mm²

INSTALACIÓN

- ▮ La instalación debe ser efectuada por personal calificado y experto y en el pleno respeto de las normativas vigentes.
- ▮ Todas las conexiones deben ser realizadas sin presencia de alimentación eléctrica.

DESCRIPCIÓN

- 1) Subida: control subida motor o incremento valor.
- 2) Stop: control parada motor o salida de la programación.
- 3) Bajada: control bajada motor o descenso valor.
- 4) Tecla P: entrada en programación.
- 5) Tecla Ok: confirmación operación.
- 6) Tecla logo CAME: cambio modalidad o función LEARN.
- 7) Display.

GAMBO DE LA MODALIDAD

Modalidad MANUAL

Los pulsadores controlan la rotación del motor. El motor está controlado por la función timer.

Modalidad AUTOMÁTICA

Los pulsadores controlan la rotación del motor. El motor está controlado por la función timer.

Übersetzung der Originalanleitung

NEDERLANDS

TECHNISCHE KENMERKEN
LEGENDA VAN DE SYMBOLEN
▮ Delen die aandachtig moeten worden gelezen.
▮ Delen die de veiligheid betreffen.
☞ De duur dat de knop ingedrukt moet worden gehouden.

BESCHRIJVING

Timer voor asynchrone eenfasige motor die werkt op netstroom met elektronisch eindeanslag, bestemd voor de automatisering van wagenen, rolluiken en dergelijke; voorzien van display, met de mogelijkheid een gewenst tijdstip in te stellen voor het versturen van een opdracht voor openen en voor sluiten.

Technische Gegevens	
Max. vermogen motoren	500 W / 400 VA
Bedrijfstemperatuur	0°С / +50°С
Voeding	230 V AC ± 5% 50 Hz
Duur van de beweging	4 min.

Aansluiting <i>Voeding stuurkast</i>	
Gebruik bij binnentoepassing kabels van het type H05V-F conform 60227 IEC 53 (EC)	
Kabel lengte 1 < 10 m	2᠖ x 0,75 mm2
Kabel lengte 10 < 20 m	2᠖ x 1 mm2
Kabel lengte 20 < 30 m	2᠖ x 1,5 mm2

Aansluiting <i>Motorvoeding</i>	
Gebruik bij binnentoepassing kabels van het type H05V-F conform 60227 IEC 53 (EC)	
Kabel lengte 1 < 10 m	4᠖ x 0,75 mm2
Kabel lengte 10 < 20 m	4᠖ x 1 mm2
Kabel lengte 20 < 30 m	4᠖ x 1,5 mm2

INSTALLATIE

- ▮ De installatie moet worden uitgevoerd door deskundige en erkende monteurs die hun werkzaamheden volgens de geldende normen uitvoeren.
- ▮ Alle aansluitingen moeten worden uitgevoerd als de elektrische voeding is uitgeschakeld.

BESCHRIJVING

- 1) Naar boven: bediening voor het omhooggaan van de motor of de verhoging van de waarde.
- 2) Stop: bediening voor het stoppen van de motor of het verlaten van de programmering.

- 3) Naar beneden: bediening voor het omlaaggaan van de motor of de verlaging van de waarde.
- 4) P-toets: geeft toegang tot de programmering.
- 5) Ok-toets: bevestigt de actie.
- 6) Toets met CAME-logo: wijziging werkwijze of LEARN-functie.
- 7) Display.

WIJZIGING WERKWIJZE

HANDBEDIENING

De knoppen besturen de rotatie van de motor. De timerfunctie is niet beschikbaar.

AUTOMATISCH

De knoppen besturen de rotatie van de motor.

Tradução das instruções originais

PORTUGUÊS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
LEGENDA DOS SÍMBOLOS
▮ Partes que devem ser lidas com atenção.
▮ Partes relativas à segurança.
☞ Duração de tempo em que o botão deve ser premido.

DEFINIÇÃO

Timer para motor assíncrono monofásico com alimentação de rede e fim de curso electromecânico destinado para automações de toldos, persianas e similares, dotado de ecrã, com a possibilidade de configurar um horário desejado para o envio de um comando de abertura e um de fechamento.

Dados técnicos	
Potência máxima dos motores	500 W / 400 VA
Temperatura de funcionamento	0°С / +50°С
Alimentação	230 V AC± 5% 50 Hz
Tempo de manobra	4 min.

Typo e secção dos cabos

<i> Ligações</i> <i> Alimentação do quadro</i>	
Utilize cabos tipo H05V-F conformes à 60227 IEC 53 (EC)	
Comprimento do cabo 1 < 10 m	2᠖ x 0,75 mm²
Comprimento do cabo 10 < 20 m	2᠖ x 1 mm²
Comprimento do cabo 20 < 30 m	2᠖ x 1,5 mm²

<i> Ligações</i> <i> Alimentação do motor</i>	
Utilize cabos tipo H05V-F conformes à 60227 IEC 53 (EC)	
Comprimento do cabo 1 < 10 m	4᠖ x 0,75 mm²
Comprimento do cabo 10 < 20 m	4᠖ x 1 mm²
Comprimento do cabo 20 < 30 m	4᠖ x 1,5 mm²

INSTALAÇÃO

- ▮ A instalação deve ser feita por pessoal qualificado e especializado no total respeito das normas técnicas vigentes.
- ▮ Todos as ligações devem ser executadas sem presença de alimentação eléctrica.

DESCRIÇÃO

- 1) Subida: controlo de subida motor ou incremento do valor.
- 2) Paragem: controlo de paragem do motor ou saída da programação.
- 3) Descida: controlo de descida do motor ou redução do valor.
- 4) Tecla P: entrada na programação.
- 5) Tecla Ok: confirmação da troca.
- 6) Tecla do logotipo CAME: troca de modalidade ou função LEARN.
- 7) Ecrã.

MUDANÇA DE MODALIDADE